

ARTURO JIMENES SABATER: INVESTIGADOR Y HUMANISTA¹

Manuel Matos Moquete

El nombre de Arturo Jimenes Sabater suscita una calurosa corriente de simpatía en quienes compartieron con él en los diversos contextos de su fecundo accionar. Jimenes Sabater fue un ser excepcional, tanto por la calidad de su obra intelectual como por sus innegables cualidades humanas. Por eso, no sólo expreso mi satisfacción personal cuando saludo a la Secretaría de Estado de Educación y Cultura por el gran acierto de reimprimir las obras *Más datos sobre el Español de la República Dominicana*² y *Guía de redacción para la Comunicación Popular*³.

Esa reimpresión y este acto de puesta en circulación no es sólo una manifestación de recordación al inolvidable Arturo Jimenes Sabater sino y sobre todo, un reconocimiento a la obra de un investigador y educador que ha marcado en forma duradera los estudios lingüísticos en el país.

Jimenes Sabater es, después de Pedro Henríquez Ureña, el lingüista contemporáneo que ha producido una obra de incuestionables aportes a la bibliografía nacional. En

1 Discurso en la puesta en circulación de las reimpressiones de dos libros de Max Arturo Jimenes Sabater. Santo Domingo, 3 de febrero de 2000.

2 Max. A. Jimenes Sabater, *Más datos sobre el Español de la República Dominicana*, 3ra. edición, Secretaría de Estado de Educación y Cultura (impresión: Editora Alfa & Omega), Santo Domingo, 1999.

3 Max. A. Jimenes S. y Agustín Navarro P., *Una guía de redacción para la Comunicación Popular*, 4ta. edición, Secretaría de Estado de Educación y Cultura, (impresión: Editora Alfa & Omega), Santo Domingo, 1999.

sus trabajos se combinan aspectos diversos que contribuyen a dar trascendencia a los estudios lingüísticos, dotándolos de una calidad reconocida por todos los investigadores del país.

Jimenes Sabater abrazó los estudios lingüísticos armado de un concepto general de la cultura y del conocimiento que le permitió abordar los temas específicos del estudio del español en República Dominicana, con el interés de descubrir en el habla de los dominicanos y en particular el habla popular, rasgos y matices que conforman la idiosincrasia y la definición del ser dominicano.

En la descripción de los factores de orden formal, como son la fonética, la fonología, la morfosintaxis y el léxico en República Dominicana, Jimenes Sabater incorpora al dato objetivo y riguroso observaciones de carácter sociológicos y culturales que sitúan en la historia y en el contexto geográfico el fenómeno estudiado.

Antes de Jimenes Sabater, Pedro Henríquez Ureña había formulado hipótesis decisiva para el conocimiento del habla de los dominicanos. Otros lingüistas le sirvieron de referencia para el estudio de aspectos particulares de la lengua.

Sin embargo, el gran aporte en términos lingüísticos, de la obra de Jimenes Sabater, consiste en que este autor fue capaz de hacer la síntesis de los hallazgos en ese campo, y reorientar la investigación con una visión científica más rigurosa y una orientación más afín a los problemas sociales relacionados con el uso de la lengua, basándose en los nuevos aportes de la lingüística, en particular de la sociolingüística.

Así, Jimenes Sabater, valiéndose de la observación de campo y del análisis lingüístico, revisa los rasgos propios del español dominicano que otros autores habían descrito, y sin polemizar, redescubre factores desconocidos antes, que constituyen desde entonces, nuevos aportes que, en su conjunto conservan su entera validez.

Los datos que arroja Jimenes Sabater en sus investigaciones sobre el español dominicano ofrecen una visión globalizadora del uso de la lengua en el país, ahondando en el conocimiento de las características que nos describen como hablantes. En el aspecto fonético y fonológico el tema del seseo es rastreado en la bibliografía y comprobado a partir de observaciones de campo como un fenómeno que indudablemente tiene un valor científico y a la vez educativo. Existe una tendencia en América, propia también del español dominicano, a unificar en el fonema /s/, otros fonemas representados por las grafías **s**, **ss**, **c** y **z**.

Al seseo se une otro rasgo que también es parte de los problemas del uso del español en el país: la aspiración o la omisión de la **s** al final de las sílabas. Este último factor implica, a nivel sintáctico: la no pronunciación de las **s**, para distinguir el plural del singular; la ausencia de la concordancia entre el sustantivo y el adjetivo; la falta de concordancia entre el sujeto y el verbo en cuanto a número, creando confusión y ambigüedad.

Para Jimenes Sabater todos esos problemas se manifiestan en la lengua oral, pero se convierten en obstáculos para el manejo de la lengua escrita.

En esos aspectos de carácter lingüístico, el autor adopta una visión de apego a la realidad lingüística de un país, pero al mismo tiempo de crítica a un comportamiento sociocultural unido a condiciones geográficas y económicas de los usuarios de la lengua.

Los factores descritos corresponden al uso del nivel menos instruido de la población y al segmento de la población más humilde. Pero en menor grado, están presentes en niveles culturales altos, en los cuales se manifiestan titubeos en las marcas de plural y las concordancias del número.

La lingüística no es para Jimenes Sabater una ciencia imparcial y fría: es un recurso

para percibir, conocer y valorar la realidad y extraer conclusiones de índole práctica, además de los aportes culturales.

Por eso, el trabajo de investigación es un soporte para la acción transformadora que Jimenes Sabater emprendió en diferentes contextos: en la educación, en el trabajo de animación popular, en la cátedra universitaria y en las organizaciones de defensa de los derechos de los sectores marginados. Nunca en un lingüista la sociolingüística ha tenido tanta aplicación como la tuvo en este autor, quien luego de conocer en investigaciones rigurosas el hablar de los sectores de más baja escolaridad y de menos posibilidades sociales, en base a los datos y a las conclusiones de tipo sociolectal se dispuso a elaborar estrategias que propiciaran la comunicación con esos sectores para su educación y su participación en la sociedad.

En las organizaciones no gubernamentales, en las que puso en obra su gran vocación social y su solidaridad, el profesor, el científico elaboró modelos de comunicación popular y proyectos educativos que se convirtieron hasta los últimos momentos de su actividad, en innovadoras estrategias de intervención de esas organizaciones. Esa labor se concretó en el CEDEE en la *Guía para redacción de la comunicación popular*, y en ONÉ-RESPÉ, en materiales educativos que redactó para orientar el trabajo en contra del racismo.

Ese mismo comportamiento se observa en el ámbito de la enseñanza del español en el país, a nivel formal. Fue el creador de diversos proyectos y en particular de la Maestría en Lingüística Aplicada del INTEC. En cada uno de éstos su diagnóstico sobre la enseñanza del español tiene como base el conocimiento del uso a través de sus investigaciones.

Así por ejemplo, trata de orientar el proceso de enseñanza de la lengua a partir de un enfoque sociolingüístico que, respetando el habla de los hablantes, se propone superar

las deficiencias a fin de que los usuarios alcancen un nivel de uso *standard*, de mayor posibilidades para su desarrollo personal y social.

En su vida, Jimenes Sabater no separó nunca la labor del especialista de la del hombre comprometido con la cultura dominicana y en particular con los humildes del país. Así se explica que al lado del dato más objetivo en la investigación lingüística Jimenes Sabater deslice aquí y allá expresiones subjetivas acerca de las bondades y la incredulidad del campesino, o que pueda en un libro de investigación lingüística, escribir una dedicatoria de carácter romántico como la siguiente: “A los campesinos dominicanos, alma y nervio de nuestra nación; explotados de hoy, justicieros de mañana. En testimonio de gratitud y de esperanza”.⁴

Esa expresión se explica por la misma personalidad del investigador: la humildad, la modestia y la expresividad se confundían de manera casi imperceptible con un gran rigor científico y una objetividad, que le sirvieron siempre como recurso para su juicio crítico y su compromiso social.

El valor de la obra de Jimenes Sabater, desde el punto de vista lingüístico, debe ser tomado en esa doble dimensión. La utilidad de sus aportes se desprende de la vigencia de sus observaciones y sus hallazgos en relación con el español dominicano, pero también del carácter de aplicación de sus investigaciones.

En particular, esa utilidad se aplica de manera crucial a la solución de graves dificultades que hoy presenta la formación del maestro de lengua española en el país.

El estudio de los trabajos lingüísticos de Jimenes Sabater constituye una tarea de primer orden para todo aquel que se proponga comprender los problemas del español y las vías de su perfeccionamiento.

4 Más datos sobre el Español de la República Dominicana.

La Secretaría de Estado de Educación y Cultura, al reimprimir estas obras contribuye a esa tarea, que en los días venideros el Area de Lengua Española de la Dirección de Currículo se propone iniciar con los maestros de lengua española, a partir de múltiples estrategias de capacitación, en base a las obras de Arturo Jimenes Sabater, las cuales contienen un gran patrimonio de afectos y saber inigualables para cada uno de nosotros.

Muchas gracias.

© Centro Cultural Poveda.
Puede reproducirse total o parcialmente este documento siempre que se haga de modo literal y se mencionen los autores.